

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 17 päivänä joulukuuta 2002,

EY:n perustamissopimuksen 81 artiklan ja ETA-sopimuksen 53 artiklan mukaisesta menettelystä SGL Carbon AG:tä, Le Carbone-Lorraine SA:ta, Ibiden Co., Ltd:tä, Tokai Carbon Co., Ltd:tä, Toyo Tanso Co., Ltd:tä, GrafTech International, Ltd:tä, NSCC Techno Carbon Co., Ltd:tä, Nippon Steel Chemical Co., Ltd:tä, Intech EDM BV:tä ja Intech EDM AG:tä vastaan

(Asia N:o C.37.667 – Erikoisgrafiitti)

(tiedoksiannettu numerolla K(2002) 5083)

(Ainoastaan englannin-, hollannin-, ranskan- ja saksankieliset tekstit ovat todistusvoimaiset)

(2006/460/EY)

Komissio teki 17 päivänä joulukuuta 2002 päätöksen EY:n perustamissopimuksen 81 artiklan ja ETA-sopimuksen 53 artiklan mukaisesta menettelystä. Neuvoston asetuksen (EY) N:o 1/2003⁽¹⁾ 30 artiklan säännösten mukaisesti komissio julkaisee asianosaisten nimet ja päätöksen pääsisällön. Se ottaa huomioon yritysten oikeutetut edut sen suhteen, ettei niiden liikesalaisuuksia paljasteta. Päätöksen koko tekstin julkinen toisinto on saatavissa asiassa todistusvoimaisilla kielillä ja komission työkielillä kilpailun pääosaston Internet-sivuilla osoitteessa http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html

1. YHTEENVETO RIKKOMISESTA

1.1 Osoitus

- (1) Tämä päätös on osoitettu seuraaville yrityksille:

Isostaattisten erikoisgrafiittien markkinoihin vaikuttaneen kartellin osalta:

- GrafTech International, Ltd
- SGL Carbon AG
- Le Carbone Lorraine SA
- Ibiden Co., Ltd
- Tokai Carbon, Co., Ltd
- Toyo Tanso Co., Ltd
- Nippon Steel Chemical Co., Ltd/NSCC Techno Carbon Co., Ltd
- Intech EDM BV/Intech EDM AG.

Puristettujen erikoisgrafiittien markkinoihin vaikuttaneen kartellin osalta:

- SGL Carbon AG
- GrafTech International, Ltd.

1.2 Rikkomisen luonne

- (2) Asia koskee kahta vakavaa kartellia isostaattisten erikoisgrafiittien valmistajien ja puristettujen erikoisgrafiittien valmistajien välillä. Komissio on kerännyt todisteita siitä, että kartellin osanottajat sopivat tuotteiden tavoitehinnoista isostaattisten erikoisgrafiittien kartellin osalta heinäkuusta 1993 helmikuuhun 1998 ja puristettujen erikoisgrafiittien kartellin osalta helmikuusta 1993 marraskuuhun 1996 sekä vaihtoivat myyntimääriä koskevia tietoja ja muuta kaupallista tietoa. Molemmat kartellit kattoivat koko maailman. Tämä päätös liittyy yhteisön alueella ja ETA-alueella 1. tammikuuta 1994 alkaen tapahtuneisiin rikkomisiin.
- (3) Kumpikin rikkominen muodostuu edellä mainittujen yritysten, joille tämä päätös on osoitettu, osallistumisesta jatkuviin sopimuksiin ja/tai yhdenmukaistettuihin menettelytapoihin EY:n perustamissopimuksen 81 artiklan 1 kohdan (helmikuusta 1986 lähtien) ja ETA-sopimuksen 53 artiklan (tammikuusta 1994 lähtien) vastaisesti koko ETA-alueella, mihin liittyen ne sopivat tuotteiden tavoitehinnoista ja hinnankorotuksista, vaihtoivat myyntimääriä koskevia tietoja ja muuta kaupallista tietoa sekä valvoivat ja panivat täytäntöön keskinäisiä sopimuksia. Isostaattisten erikoisgrafiittien markkinoilla tehdyt järjestelyt koskivat myös sopimuksia kauppaehdoista ja erityisesti paikallisella tasolla satunnaisesti esiintynyttä asiakkaiden jakoa.

⁽¹⁾ EYVL L 1, 4.1.2003, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 411/2004 (EUVL L 68, 6.3.2004, s. 1).

1.3 Tuote

- (4) "Erikoisgrafiitit" on alalla yleisesti käytetty nimitys viitataessa eri sovelluksissa käytettävien grafiittituotteiden ryhmään. Erikoisgrafiittituotteet luokitellaan usein grafiitin tuotantotavan mukaan seuraavasti: isostaattinen grafiitti (tuotetaan isostaattisen muovauksen avulla), jota käytetään EDM-elektrodeissa, jatkuvavalumuoteissa, kuumapuristinmuoteissa ja puolijohdesovelluksissa, ja puristettu grafiitti (tuotetaan puristamalla), jota käytetään elektrolyytissä anodeissa ja katodeissa, veneissä, sintrauslaitteissa ja upokkaissa. Tämä menettely koskee isostaattista ja puristettua erikoisgrafiittia elementteinä ja leikattuina elementteinä.

1.4 Kartellin synty ja toteutetut menettelyt

- (5) Komissio alkoi tutkia grafiittielektrodien markkinoita kesäkuussa 1997. Tutkimuksen aikana UCAR lähestyi komissiota tehdäkseen sille sakkojen määräämättä jättämisestä tai lieventämisestä annetun tiedonannon mukaisen hakemuksen. Hakemus tehtiin 13. huhtikuuta 1999 ja koski väitetyjä kilpailuvastaisia menettelytapoja grafiittielektrodien markkinoihin liittyvillä erikoisgrafiittien markkinoilla.
- (6) UCARin toimittamien asiakirjojen perusteella komissio esitti asetuksen N:o 17 (1) 11 artiklan mukaiset tietopyynnöt. Pyyntöjä lähetettiin maaliskuussa 2000 SGL:lle, Intechille, POCO:lle, LCL:lle, Nippon Steel Corporationille, Ividenille, Tokaile ja Toyo Tansolle ja niissä pyydettiin yksityiskohtaisia tietoja yhteydenpidosta kilpailijoihin, hintojen kehityksestä ja asian kannalta merkityksellisestä liikevaihdosta. Toinen erä pyyntöjä lähetettiin heinäkuussa 2000 Nippon Carbonille, NSCC:lle ja Schunkille. Yritykset vastasivat tietopyyntöihin touko- ja marraskuun välisenä aikana 2000.
- (7) Komissio lähetti syyskuussa ja lokakuussa 2001 uudet tietopyynnöt kartelliepäilyjen kohteena oleville yrityksille. Vastaukset saatiin lokakuun lopun ja joulukuun alun 2001 välisenä aikana.
- (8) Saatuaan nämä vastaukset komissio lähetti 22. marraskuuta 2001 samoille yrityksille viimeisen tietopyynnön, johon saatiin vastaukset joulukuussa 2001.
- (9) Komissio lähetti 17. toukokuuta 2002 väitetiedoksiannon yrityksille, joille tämä päätös on osoitettu. Kaikki osapuolet toimittivat kirjalliset huomautuksensa vastauksena komission väitetiedoksiantoon. Nippon Steel Chemical Co., Ltd ja NSCC Techno Carbon Co., Ltd toimittivat yhteisen vastauksen. Samoin Intech EDM BV ja Intech EDM AG vastasivat yhdessä komission väitetiedoksiantoon.

- (10) Vastaukset väitetiedoksiantoon saatiin 19.–25. heinäkuuta 2002. Kaikki yritykset Intech EDM AG:tä ja Intech EDM BV:tä lukuun ottamatta tunnustivat rikkomisen. Yksikään yritys ei olennaisesti kiistänyt esitettyjä tosiseikkoja. Asiasta järjestettiin 10. syyskuuta 2002 suullinen kuuleminen, jossa kaikilla osapuolilla oli mahdollisuus ilmaista näkemyksensä.

2. SAKOT

2.1 Perusmäärä

- (11) Sakkoa määrittäessään komission on otettava huomioon kaikki asiaankuuluvat olosuhteet ja erityisesti rikkomisen vakavuus ja kesto, jotka ovat ne kaksi kriteeriä, joihin nimenomaisesti viitataan asetuksen N:o 17 15 artiklan 2 kohdassa.

2.1.1 Vakavuus

- (12) Sakkojen määräämistä koskevien komission suuntaviivojen mukaan komission on arvioinnissaan otettava huomioon i) rikkomisen luonne; ii) sen todellinen vaikutus markkinoihin; ja iii) merkityksellisten maantieteellisten markkinoiden koko.
- (13) Käsiteltävänä olevat rikkomiset koostuivat pääasiassa hintojen vahvistamiseen ja kaupallisten tietojen vaihtamiseen liittyvistä menettelytavoista, jotka merkitsevät hyvin vakavaa EY:n perustamissopimuksen 81 artiklan 1 kohtaan ja ETA-sopimuksen 53 artiklan 1 kohtaan kohdistuvaa rikkomista.
- (14) Kartellisopimuksia noudatettiin tiukasti. Niihin osallistuneet tuottajat hallitsivat asian kannalta merkityksellisellä ajanjaksolla valtaosaa isostaattisen ja puristetun erikoisgrafiitin maailmanmarkkinoista. Näin sopimusten on täytynyt vaikuttaa kumpiinkin markkinoihin ETA-alueella.
- (15) Kartellit kattoivat koko yhteismarkkinat ja ETA-sopimuksen tultua voimaan myös koko ETA-markkinat. Yhteismarkkinoiden ja myöhemmin ETA-sopimuksen kattaman alueen kaikki osat olivat sopimusten vaikutuksen alaisena.
- (16) Kun otetaan huomioon tutkinnan kohteena olevan toiminnan luonne, sen todellinen vaikutus isostaattisen ja puristetun erikoisgrafiitin markkinoihin sekä se, että toiminnan vaikutus kattoi koko yhteismarkkinat sekä ETA-sopimuksen voimaantulon jälkeen koko ETA-alueen, komissio katsoo, että yritykset, joita tämä päätösluonnos koskee, ovat kummassakin tapauksessa syyllistyneet hyvin vakavaan EY:n perustamissopimuksen 81 artiklan 1 kohtaan ja ETA-sopimuksen 53 artiklan 1 kohtaan kohdistuvaan rikkomiseen.

(1) EYVL 13, 21.2.1962, s. 204/62.

2.1.2 Erilainen kohtelu

- (17) Kun on kyse hyvin vakavasta kilpailusääntöjen rikkomisesta, todennäköisten sakkojen ehdotettu porrastaminen mahdollistaa yritysten erilaisen kohtelun, jotta voidaan ottaa huomioon rikkomiseen syyllistyneiden todelliset taloudelliset edellytykset vaarantaa kilpailua merkittävästi ja jotta sakko voidaan määrätä niin suureksi, että se vaikuttaa rikkomista estävästi.
- (18) Tällaisen useita yrityksiä koskevan asian ollessa kyseessä sakkojen perusmäärää asetettaessa on tarpeen ottaa huomioon kunkin yrityksen erityinen painoarvo ja siten kunkin yrityksen sääntöjenvastaisen toiminnan todellinen vaikutus kilpailuun.
- (19) Isostaattisen erikoisgrafiitin kartellin sakkojen laskemista varten yritykset ehdotetaan jaettaviksi viiteen luokkaan niiden kyseistä tuotetta koskevan maailmanlaajuisen liikevaihdon mukaan. Ensimmäiseen luokkaan kuuluu SGL, toiseen Toyo Tanso, kolmanteen LCL ja Tokai, neljänteen Ividen ja NSC/NSCC ja viidenteen luokkaan UCAR ja Intech.
- (20) Puristettujen erikoisgrafiittien markkinoiden kartellin osalta UCARilla ja SGL:llä oli keskenään vastaavanlainen asema kyseisen tuotteen maailmanlaajuisilla markkinoilla. Ne kuuluvat sen tähden samaan luokkaan.

2.1.3 Rikkomisen kesto

2.1.3.1 Isostaattinen erikoisgrafiitti

- (21) SGL, LCL, Ividen, Tokai, Toyo Tanso ja NSC/NSCC rikkoivat perustamissopimuksen 81 artiklan 1 kohtaa heinäkuusta 1993 helmikuuhun 1998 ja ETA-sopimuksen 53 artiklan 1 kohtaa 1. tammikuuta 1994 alkaen helmikuuhun 1998 saakka. UCAR syyllistyi samaan rikkomiseen helmikuusta 1996 toukokuuhun 1997 ja Intech helmikuusta 1994 toukokuuhun 1997.
- (22) SGL, LCL, Ividen, Tokai, Toyo Tanso ja NSC/NSCC syyllistyivät siten 4 vuotta ja 6 kuukautta jatkuneeseen kilpailusääntöjen rikkomiseen, toisin sanoen keskipitkään rikkomiseen. Vakavuuden perusteella määrättyä sakon perusmäärää korotetaan näin ollen 45 prosenttia.
- (23) Intech syyllistyi keskipitkään rikkomiseen, joka kesti kolme vuotta kaksi kuukautta. Rikkomisen vakavuuden

perusteella määriteltyä perusmäärää korotetaan sen vuoksi 30 prosenttia.

- (24) UCAR syyllistyi keskipitkään rikkomiseen, joka kesti vuoden ja kaksi kuukautta. Rikkomisen vakavuuden perusteella määriteltyä perusmäärää korotetaan sen vuoksi 10 prosenttia.

2.1.3.2 Puristettu erikoisgrafiitti

- (25) SGL ja UCAR rikkoivat perustamissopimuksen 81 artiklan 1 kohtaa helmikuusta 1993 marraskuuhun 1996 ja ETA-sopimuksen 53 artiklan 1 kohtaa 1. tammikuuta 1994 alkaen marraskuuhun 1996 saakka eli 3 vuotta kahdeksan kuukautta, mikä merkitsee keskipitkää rikkomista. Vakavuuden perusteella määrättyä sakon perusmäärää korotetaan kummankin yrityksen osalta näin ollen 35 prosenttia.

2.2 Raskauttavat seikat (johtava rooli rikkomisessa)

- (26) SGL oli isostaattisen erikoisgrafiitin markkinoita koskevan rikkomisen johtaja ja alkuunpanija. SGL ei ole kiistänyt komission tätä koskevaa havaintoa. Tämä raskauttava seikka oikeuttaa sen, että isostaattisen erikoisgrafiitin markkinoihin kohdistuvan rikkomisen vuoksi SGL:lle määrättävien sakkojen perusmäärää korotetaan 50 prosenttia.
- (27) Komissio katsoo myös, ettei puristetun erikoisgrafiitin markkinoihin kohdistuvalle rikkomiselle voida yksilöidä erityistä kartellin johtajaa.

2.3 Lieventävät seikat

- (28) Komissio katsoo, että lieventäviä seikkoja voidaan soveltaa ainoastaan Intechiin isostaattisen kartellin osalta. Tämä perustuu eräisiin erityisolosuhteisiin, jotka koskevat ainoastaan tätä yritystä. Intechin osallistuminen isostaattisen erikoisgrafiitin kartelliin oli erityislaatuista sen vuoksi, että se tapahtui huomattavassa määrin Ividenin antamien ohjeiden perusteella. Tarkoituksena oli, että Ividenin jakelijana toimineen Intechin osallistuessa Euroopassa ja paikallistasolla pidettyihin kokouksiin voitaisiin ylemmällä tasolla (johon Ividen osallistui ja Intech ei) tehdyt periaatepäätökset saada toteutettua. Komissio katsoo, että nämä erityisolosuhteet oikeuttavat sen, että isostaattisen erikoisgrafiitin markkinoihin kohdistuvan rikkomisen vuoksi Intechille määrättävien sakkojen perusmäärää alennetaan 40 prosenttia.

2.4 Sakkojen määräämättä jättämistä tai lieventämistä koskevan tiedonannon soveltaminen

- (29) Kaikki yritykset, joille tämä päätös on osoitettu, ovat tehneet yhteistyötä komission kanssa tutkimuksen eri vaiheissa, jotta niille voitaisiin myöntää sakkojen määräämättä jättämisestä tai lieventämisestä annetussa komission tiedonannossa määritetty suopea kohtelu. Tässä päätösluonnoksessa ehdotetaan, että sakkojen määräämättä jättämisestä tai lieventämisestä annettua tiedonantoa sovelletaan seuraavasti:

2.4.1 Sakkojen määräämättä jättäminen tai sakkojen määrän hyvin huomattava alentaminen (B kohta: sakkojen alentaminen 75–100 prosenttia)

- (30) Komissio myöntää, että UCAR oli ensimmäinen yritys, joka toimitti ratkaisevia todisteita ETA-alueen isostaattisen ja puristetun erikoisgrafiitin alan teollisuuden vaikutuksen kansainvälisen kartellin olemassaolosta. Komissio myöntää myös, että UCARin ottaessa siihen yhteyttä se ei ollut vielä suorittanut tutkimuksia eikä sillä myöskään ollut riittävästi tietoja rikkomisten olemassaolon vahvistamiseksi. UCAR oli myös lopettanut osallistumisensa rikkomiseen ajankohtana, jona se paljasti kartellit, eikä se ollut myöskään pakottanut mitään muuta yritystä osallistumaan kartelleihin. UCAR täyttää siksi tiedonannon B kohdassa asetetut ehdot kummankin rikkomisen osalta. Näillä perusteilla komissio myöntää UCARille 100 prosentin alennuksen sakosta, joka sille olisi muutoin määrätty kunkin rikkomisen osalta.

2.4.2 Sakkojen määrän huomattava alentaminen (C kohta: sakkojen alentaminen 50–75 prosenttia)

- (31) SGL, LCL, Toyo Tanso, Tokai, Ividen, NSC/NSCC tai Intech eivät ensimmäisenä toimittaneet ratkaisevia tietoja isostaattisen tai puristetun erikoisgrafiitin kartellista, kuten tiedonannon C kohdan a alakohdassa edellytetään. Näin ollen yksikään näistä yrityksistä ei täytä C kohdassa asetettuja ehtoja.

2.4.3 Sakkojen määrän merkittävä alentaminen (D kohta: sakkojen alentaminen 10–50 prosenttia)

- (32) Ennen kuin komissio antoi väitetiedoksiantonsa SGL, LCL, Ividen, Tokai, Toyo Tanso ja NSC/NSCC toimittivat komissiolle tietoja ja asiakirjoja, jotka merkittävästi auttoivat vahvistamaan rikkomisten olemassaolon. Yksikään niistä ei nimenomaisesti kiistänyt komission väitetiedoksiannon perustana olleita tosiseikkoja. Toimitettujen tietojen ja asiakirjojen perusteella komission oli mahdollista vahvistaa ja yksilöidä kartellien toiminta sekä erät siihen liittyvät seikat.

- (33) Jos otetaan huomioon, että sakkojen määräämättä jättämistä tai niiden lieventämistä koskevassa tiedonannossa

tarkoitettua yhteistyön on oltava vapaaehtoista eikä se varsinkaan saa perustua komission käyttämiin tutkintavaltuuksiin, komissio katsoo, että kyseisten yritysten toimittamat tiedot olivat erottamaton osa yritysten vastauksia komission muodollisiin tietopyyntöihin. Näin ollen yritysten toimittamia tietoja on pidettävä tiedonannon mukaisena vapaaehtoisena osallistumisena vain siltä osin kuin asetuksen N:o 17/11 artiklan edellytykset ylittyvät.

- (34) Komissio päätelee, että edellä mainitut asiakirjat antoivat yksityiskohtaisia todisteita kartellijärjestelyistä kyseisillä kahdella markkinoilla ja edistivät ratkaisevasti näiden rikkomisten olennaisten piirteiden osoittamista ja/tai vahvistamista. Yhdessä UCARin antaman lausunnon kanssa nämä asiakirjat muodostavat tärkeimmän näytön, jota komissio on käyttänyt tämän päätöksen valmistelussa.

- (35) Lisäksi komissio katsoo, ettei ole mahdollista erotella sitä lisäarvoa, jota toimitetut tiedot tarjosivat isostaattisen erikoisgrafiitin markkinoita koskevan tutkimuksen kannalta, koska kaikki tiedot toimitettiin lyhyen aikavälin sisällä vastauksena komission esittämään tietopyyntöön ja myös niihin sisältyneet todisteet olivat keskenään samanlaatuisia. Lisäksi koska toimitettuihin tietoihin sisältyi huomattavasti päällekkäisiä todisteita, yksikään niistä ei ollut sellaisenaan ratkaiseva sen kannalta, että komissio saattoi pitää kiinni olennaisimmista rikkomista vastaan esittämistään väitteistä.

- (36) Intech ei esittänyt kokouksia koskevia asiakirjatodisteita vastauksessaan komission tietopyyntöön. Se ei kuitenkaan nimenomaisesti kiistänyt tosiseikkoja, joihin komissio perustaa väitetiedoksiannossa esittämänsä väitteet.

- (37) SGL, LCL, Ividen, Tokai, Toyo Tanso ja NSC/NSCC täyttävät tämän vuoksi sakkojen määräämättä jättämisestä tai lieventämisestä annetun tiedonannon D kohdan 2 alakohdan ensimmäisessä ja toisessa luetelmakohdassa määrättyt ehdot ja niille myönnetään 35 prosentin alennus sakosta. Intech täyttää tiedonannon D kohdan 2 alakohdan toisessa luetelmakohdassa vahvistetut edellytykset ja sille myönnetään 10 prosentin alennus sakosta.

2.5 Sakkojen määräämistä koskevien suuntaviivojen 5 kohdan b alakohhta

- (38) Sakkojen määräämistä koskevien suuntaviivojen 5 kohdan b alakohdan mukaan komission on sakkoja määrätessään otettava huomioon tiettyjä objektiivisia tekijöitä kunkin tapauksen olosuhteista riippuen.

2.5.1 Maksukyky

- (39) SGL ja NSC ovat esittäneet niiden maksukykyyn liittyviä näkökohtia. Kumpikin yritys on erityisesti korostanut [...] (*).
- (40) Harkitakseen tätä väitettä komissio pyysi yksityiskohtaisia tietoja yritysten taloudellisesta tilanteesta. Tutkittuaan yritysten 20. marraskuuta 2002 antamat vastaukset ja SGL:n aikaisemmin 8. marraskuuta 2002 antaman vastauksen komissio päättää, että tässä tapauksessa ei ole aiheellista muuttaa sakkojen määrää. Vaikka näiden kahden yrityksen toimittamista rahoitustiedoista käykin ilmi, että sekä SGL että NSC ovat [...], pääasiassa yleisistä markkinaolosuhteista aiheutuneen yritysten [...] huomioonottaminen, merkitsisi käytännössä kohtuuttoman kilpailuedun antamista näille yrityksille.

2.5.2 Muut tekijät

- (41) SGL on [...].
- (42) Komissio määräsi 18. heinäkuuta 2001 SGL:lle 80,2 miljoonan euron sakon perustamissopimuksen 81 artiklan rikkomisesta yrityksen osallistuttua grafiittielektroditeollisuuden kartelliin.
- (43) Tämän seurauksena SGL on [...], ja komissio on suhteellisen vähän aikaa sitten määrännyt sille merkittävän sakon. Komissio katsoo, että näissä erityisolosuhteissa täyden sakon määrääminen ei vaikuta välttämättömältä tehokkaan estävän vaikutuksen varmistamiseksi.
- (44) Komissio katsoo nämä kaksi seikkaa huomioonottaen, että sakkoa olisi tässä erityistapauksessa alennettava 33 prosenttia.

3. PÄÄTÖS

- (45) Seuraavat yritykset ovat rikkoneet perustamissopimuksen 81 artiklan 1 kohdan ja ETA-sopimuksen 53 artiklan 1 kohdan määräyksiä osallistumalla mainittujen ajanjaksojen aikana sopimusten ja yhdenmukaistettujen menettelytapojen kokonaisuuteen, joka vaikutti isostaattisen erikoisgrafiitin markkinoihin yhteisössä ja ETA-alueella:
- 1) GrafTech International, Ltd, helmikuusta 1996 toukokuuhun 1997;
 - 2) SGL Carbon AG, heinäkuusta 1993 helmikuuhun 1998;
 - 3) Le Carbone-Lorraine SA, heinäkuusta 1993 helmikuuhun 1998;
 - 4) Ibiden Co., Ltd, heinäkuusta 1993 helmikuuhun 1998;

- 5) Tokai Carbon Co., Ltd, heinäkuusta 1993 helmikuuhun 1998;
- 6) Toyo Tanso Co., Ltd, heinäkuusta 1993 helmikuuhun 1998;
- 7) Nippon Steel Chemical Co., Ltd ja NSCC Techno Carbon Co., Ltd, yhteisvastuussa heinäkuusta 1993 helmikuuhun 1998;
- 8) Intech EDM BV ja Intech EDM AG, yhteisvastuussa helmikuusta 1994 toukokuuhun 1997.

- (46) Seuraavat yritykset ovat rikkoneet perustamissopimuksen 81 artiklan 1 kohdan ja ETA-sopimuksen 53 artiklan 1 kohdan määräyksiä osallistumalla mainittujen ajanjaksojen aikana sopimusten ja yhdenmukaistettujen menettelytapojen kokonaisuuteen, joka vaikutti puristetun erikoisgrafiitin markkinoihin yhteisössä ja ETA-alueella:

- 1) SGL Carbon AG, helmikuusta 1993 marraskuuhun 1996;
- 2) GrafTech International, Ltd, helmikuusta 1993 marraskuuhun 1996.

- (47) Edellä lueteltujen yritysten on lopetettava heti kyseisen artiklan mukainen rikkominen, mikäli näin ei ole vielä tapahtunut. Yritysten on pidätyttävä vastedes harjoittamasta edellä mainitun rikkomisen kaltaista toimintaa ja toteuttamasta toimenpiteitä, joilla on samanlaisia tai vastaavia tavoitteita tai vaikutuksia.

- (48) Edellä tarkoitettua rikkomisesta yrityksille määrätään seuraavat sakot:

- a) GrafTech International, Ltd
 - isostaattinen erikoisgrafiitti: 0 euroa
 - puristettu erikoisgrafiitti: 0 euroa
- b) SGL Carbon AG
 - isostaattinen erikoisgrafiitti: 18 940 000 euroa
 - puristettu erikoisgrafiitti: 8 810 000 euroa
- c) Le Carbone-Lorraine SA: 6 970 000 euroa
- d) Ibiden Co., Ltd: 3 580 000 euroa
- e) Tokai Carbon Co., Ltd: 6 970 000 euroa
- f) Toyo Tanso Co., Ltd: 10 790 000 euroa
- g) Nippon Steel Chemical Co., Ltd ja NSCC Techno Carbon Co., Ltd, yhteisvastuussa: 3 580 000 euroa
- h) Intech EDM B.V. ja Intech EDM AG, yhteisvastuussa: 980 000 euroa.

(*) Tätä tekstiä on osin muokattu, jotta varmistetaan, ettei luottamuksellista tietoa paljasteta; nämä kohdat on kirjoitettu hakasulkuihin ja merkitty tähdellä.